

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

8 JUILLET 1992

PROJET DE LOI

**relatif à la protection de la vie privée
à l'égard des traitements de données
à caractère personnel**

AMENDEMENTS

au texte adopté par la Commission
(Doc. n° 413/13)

N° 144 DE MME MERCKX-VAN GOEY

Art. 12

**Remplacer le texte néerlandais du § 3,
deuxième alinéa, par ce qui suit :**

*« De houder van het bestand bewaart de identiteit
van de bestemming van deze mededeling gedurende
een periode van 12 maanden. »*

JUSTIFICATION

Il s'agit de mettre le texte néerlandais en concordance
avec le texte français.

Voir :

- 413 - 91 / 92 (S.E.) :— N° 1.
— N° 2 à 11 : Amendements.
— N° 12 : Rapport.
— N° 13 : Texte adopté par la Commission.

(*) Première session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

8 JULI 1992

WETSONTWERP

**tot bescherming van de persoonlijke
levenssfeer ten opzichte van de
verwerking van persoonsgegevens**

AMENDEMENTEN

op de tekst aangenomen door de Commissie
(Stuk n° 413/13)

N° 144 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY

Art. 12

**In de Nederlandse tekst, in § 3, het tweede
lid, vervangen door wat volgt :**

*« De houder van het bestand bewaart de identiteit
van de bestemming van deze mededeling gedurende
een periode van 12 maanden ».*

VERANTWOORDING

Aanpassing van de Nederlandse tekst aan de Franse.

Zie :

- 413 - 91 / 92 (B.Z.) :— N° 1.
— N° 2 tot 11 : Amendementen.
— N° 12 : Verslag.
— N° 13 : Tekst aangenomen door de Commissie.

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

N° 145 DE MME **MERCKX-VAN GOEY**

Art. 31

A la sixième ligne du § 3, remplacer les mots « En cas » par les mots « En l'absence ».

JUSTIFICATION

Il s'agit manifestement en l'occurrence d'une erreur.

N° 146 DE MME **MERCKX-VAN GOEY**

Art. 41

A la deuxième ligne du texte néerlandais du § 3, remplacer le mot « recidive » par le mot « herhaling ».

N° 147 DE M. **MANGAIN**

Article 1^{er}

Au § 3, entre les mots « la consultation » et les mots « ou la diffusion de ces données » insérer les mots « la transmission, l'élaboration ».

JUSTIFICATION

La transmission est différente de la diffusion parce que la première notion s'entend de l'envoi, d'un fichier à un autre, de données spécifiques ou non.

L'élaboration c'est la possibilité de gérer automatiquement à partir de données de base de nouvelles données; aussi en matière de système expert.

N° 148 DE M. **MAINGAIN**

Art. 2

Compléter cet article par un second alinéa, libellé comme suit :

« Le traitement doit respecter les Droits de l'homme et les libertés fondamentales ».

JUSTIFICATION

La notion de droits de l'homme étant plus large que celle de la vie privée, il est souhaitable de s'y référer. Par ailleurs, la Convention du Conseil de l'Europe en son

N° 145 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY**

Art. 31

In § 3, achtste regel, de woorden « Zo een minnelijke schikking » vervangen door de woorden « Zo geen minnelijke schikking ».

VERANTWOORDING

Het gaat hier om een klaarblijkelijke vergissing.

N° 146 VAN MEVR. **MERCKX-VAN GOEY**

Art. 41

In de Nederlandse tekst, in § 3, tweede regel, het woord « recidive » vervangen door het woord « herhaling ».

T. **MERCKX-VAN GOEY**

N° 147 VAN DE HEER **MAINGAIN**

Artikel 1

In § 3, tussen de woorden « de raadpleging » en de woorden « of de verspreiding van deze gegevens » de woorden « de overbrenging, de uitwerking » invoegen.

VERANTWOORDING

« Overbrengen » is niet hetzelfde als « verspreiden », want « overbrenging » betekent de verzending van al of niet specifieke gegevens van het ene bestand naar het andere.

Met « uitwerking » wordt bedoeld de mogelijkheid om, met basisgegevens als uitgangspunt, nieuwe gegevens automatisch te beheren; een en ander geldt ook voor het « deskundigensysteem ».

N° 148 VAN DE HEER **MAINGAIN**

Art. 2

Dit artikel aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :

« Bij de verwerking moeten de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden in acht worden genomen. »

VERANTWOORDING

Aangezien het begrip « rechten van de mens » ruimer is dan het begrip « persoonlijke levenssfeer », is het wenselijk dat daarnaar wordt verwezen. Artikel 1 van het door de

article 1^{er} énonce aussi le principe selon lequel le but de la Convention est de garantir à toute personne physique, le respect de ses droits et de ses libertés fondamentales.

N° 149 DE M. MAINGAIN

Art. 9

Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

« Le Roi peut, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée, soumettre certains traitements de données dont question au 2° et 3° du premier alinéa aux conditions reprises à l'article 4, § 1^{er}. »

JUSTIFICATION

Dans les cas 2° et 3° de l'article 9, il y a exemption d'information reposant sur la présomption de connaissance de la personne enregistrée dès l'existence d'un enregistrement la concernant. Dès lors, dans les cas où cette présomption ne correspondrait pas à une réalité, toutes les formalités d'information devront avoir lieu.

O. MAINGAIN

N° 150 DE MME MERCKX-VAN GOEY

Art. 29

Au deuxième alinéa du § 2, remplacer les mots « après que le dossier ait été complété » par les mots « après que toutes les données nécessaires à cet effet lui auront été communiquées ».

JUSTIFICATION

La formulation que nous proposons est plus précise.

N° 151 DE MME MERCKX-VAN GOEY

Art. 47

Supprimer cet article.

Raad van Europa goedgekeurde Europese Verdrag behelst overigens eveneens het beginsel dat het Verdrag tot doel heeft om aan iedere natuurlijke persoon de eerbiediging van zijn rechten en fundamentele vrijheden te waarborgen.

N° 149 VAN DE HEER MAINGAIN

Art. 9

Het laatste lid vervangen door wat volgt :

« De Koning kan, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de gegevensverwerking in bepaalde gevallen waarvan sprake is in het 2° en het 3° van het eerste lid, onderwerpen aan de in artikel 4, § 1, bepaalde voorwaarden. »

VERANTWOORDING

In het 2° en het 3° van artikel 9 wordt in vrijstelling van kennisgeving voorzien op grond van het vermoeden dat de geregistreerde persoon vanaf het begin op de hoogte is van een registratie die hem betreft. In de gevallen waarin dat vermoeden niet met de werkelijkheid overeenstemt, moet dan ook aan alle formaliteiten inzake kennisgeving worden voldaan.

N° 150 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY

Art. 29

In § 2, tweede lid, de woorden « nadat het dossier is vervolledigd » vervangen door de woorden « nadat alle daartoe noodzakelijke gegevens aan de commissie zijn medegedeeld ».

VERANTWOORDING

De nieuwe formulering geeft een preciezere omschrijving.

N° 151 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY

Art. 47

Dit artikel weglaten.

N° 152 DE MME MERCKX-VAN GOEY

Art. 48

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Art. 48. — A l'article 587 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1) le premier alinéa, 3°, inséré par la loi du 15 janvier 1990, est remplacé par ce qui suit : « sur les demandes prévues à l'article 14 de la loi du ... relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel »;

2) le deuxième alinéa, modifié par les lois des 14 juillet 1976 et 15 janvier 1990, est remplacé par ce qui suit : « Sauf si la loi en dispose autrement, les demandes prévues au premier alinéa sont introduites et instruites selon les formes du référé ». »

JUSTIFICATION

La procédure instaurée par l'article 14 est une procédure devant le président du tribunal de première instance « siégeant comme en référé » (article 14, § 1^{er}, premier alinéa).

La compétence attribuée au président laisse entière la compétence générale dont il est investi en tant que juge « siégeant en référé » (article 14, § 8).

Ces deux dispositions montrent que le président est appelé à se prononcer sur le fond.

Par ailleurs, la nouvelle procédure est en principe une procédure contradictoire.

C'est ainsi qu'il s'avère que la procédure prévue à l'article 14 :

— ne présente aucune analogie avec les cas visés à l'article 585, étant donné qu'elle n'a aucun caractère unilatéral (sauf dans le cas exceptionnel de l'article 14, § 7);

— présente une forte similitude avec les cas visés à l'article 587, premier alinéa, 1° et 2°, étant donné qu'il s'agit d'une procédure au fond, à instruire selon les formes du référé.

Le fait que la procédure visée à l'article 14 soit introduite par voie de requête (contradictoirement) ne suffit pas à justifier qu'il en soit fait mention à l'article 585.

N° 152 VAN MEVR. MERCKX-VAN GOEY

Art. 48

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 48. — In artikel 587 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) het eerste lid, 3°, ingevoegd bij de wet van 15 januari 1990, wordt vervangen door wat volgt : « over de vorderingen bedoeld in artikel 14 van de wet van ... tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens »;

2) het tweede lid, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1976 en 15 januari 1990, wordt vervangen door wat volgt : « Behoudens andersluidende wetsbepalingen worden de in het eerste lid bedoelde vorderingen ingesteld en behandeld naar de vormen van het kort geding ». »

VERANTWOORDING

De procedure die bij artikel 14 in het leven wordt geroepen, is een procedure voor de voorzitter van de rechtbank in eerste aanleg, « zitting houdende zoals in kort geding » (artikel 14, § 1, eerste lid).

De aan de voorzitter toegekende bevoegdheid doet geen afbreuk aan zijn algemene bevoegdheid als rechter « zetelend in kort geding » (artikel 14, § 8).

Een en ander wijst erop dat de voorzitter geroepen is uitspraak te doen over de grond van de zaak.

Anderzijds is de nieuwe procedure in beginsel een procedure op tegenspraak.

Aldus blijkt dat de in artikel 14 bedoelde procedure :

— geen verwantschap vertoont met de in artikel 585 bedoelde gevallen, aangezien zij (buiten het uitzonderlijke geval van artikel 14, § 7) geen eenzijdig karakter heeft;

— een grote verwantschap vertoont met de in artikel 587, eerste lid, 1° en 2°, bedoelde gevallen, aangezien zij een procedure ten gronde betreft, te behandelen volgens de vormen van het kort geding.

Het loutere feit dat de in artikel 14 bedoelde procedure bij verzoekschrift (op tegenspraak) wordt ingeleid, wettigt niet de vermelding ervan in artikel 585.

T. MERCKX-VAN GOEY